

# INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA



© 富士宮市さくやちゃん

La Municipalidad de Fujinomiya publica mensualmente una edición especial en español para los ciudadanos extranjeros cuyas informaciones son extraídas del boletín en japonés.

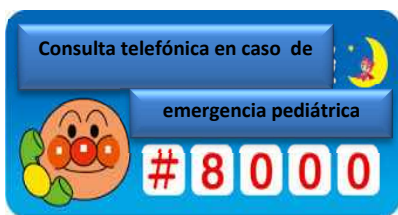
El informativo puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (Tosho-kan), Centros comunitarios (Kominkan), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados “Aeon”, “Piago”, “Max Valu”, Smart Shop o en el Correo.

MARZO 2017



## Donación de sangre a la Cruz Roja

FECHA	HORA	LUGAR
Sábado 11	10:00 ~ 12:00 13:15 ~ 16:00	“AEON” Mall Fujinomiya
Sábado 18	09:30 ~ 16:00	Templo “Sengen Taisha”
Martes 21	09:30 ~ 12:00 13:15 ~ 16:00	Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Norte
Abril 04	09:30 ~ 11:15	



## Consulta telefónica sobre el niño en caso de Emergencia

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

<b>Horario:</b>	Lunes a Viernes	18:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Sábados	13:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Domingos y Feriados	08:00 ~ 08:00 del día siguiente.
<b>Modo:</b>	Aprete el botón de #, luego marque 8 0 0 0	
<b>También puede llamar al Teléfono:</b>	054 - 247- 9910	



## Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎: 24-9999 / Fax: 24-9995

Especialidad	Atención	Horario
Medicina General Pediatria y Cirugía	Días de Semana	19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Sábados	14:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Domingos, Feriados, Finales e Inicios de Año	08:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
Dentista	Feriados, Finales e Inicios de Año	09:00 ~ 17:00 horas (la recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (*Hokensho*)



## Examen y Consulta Médica para Niños en el mes de Marzo

Objetivo	Examen Médico para niños			Consulta
Edad	1 año y 6 meses	2 años	3 años	6 meses
Día	Jueves 02 Martes 14 Abril 06	Viernes 03 Viernes 17 Abril 07	Martes 07 Jueves 16	Jueves 09 Miércoles 22
Hora	13:10 ~ 13:50			09:00 ~ 10:00
Lugar	Centro Municipal de Salud ( <i>Hoken Center</i> )			



Mayor Información: Centro Municipal de Salud (*Hoken Center*). ☎: 22-2727 / Fax: 28-0267



## Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 05 de Marzo	<i>Nagano In</i>	<i>Fuji-shi, Yunoki</i>	0545 - 60 - 7100
Domingo 12 de Marzo	<i>Nakagawa Ganka</i>	<i>Fujinomiya-shi, Oiwa</i>	0544 - 29 - 6000
Domingo 19 de Marzo	<i>Abe Ganka-In</i>	<i>Fuji-shi, Yunoki</i>	0545 - 61 - 5810
Lunes 20 de Marzo	<i>Asaoka Ganka-In</i>	<i>Fuji-shi, Imaizumi</i>	0545 - 52 - 0745
Domingo 26 de Marzo	<i>Kato In</i>	<i>Fuji-shi, Hina</i>	0545 - 34 - 0011
Domingo 02 de Abril	<i>Tenjin Ganka-In</i>	<i>Fujinomiya-shi, Wakamiya-cho</i>	0544 - 23 - 7050
Domingo 09 de Abril	<i>Komori Ganka-Clinic</i>	<i>Fuji-shi, Denbo</i>	0545 - 21 - 0333

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.



### Tarjeta del Seguro Nacional de Salud para estudiantes

El estudiante inscrito en el sistema del Seguro Nacional de salud del Municipio que por razones de estudios superiores tiene que trasladar su domicilio a otra ciudad debe comunicar a la División de Seguro y Pensiones la modificación de su situación al momento de efectuar el trámite de salida, para que se le extienda la Tarjeta del Seguro Nacional de Salud de Estudiante.

<b>Dirigido a</b>	Estudiantes de escuelas que emitan el certificado estudiantil
<b>Traer:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tarjeta del Seguro Nacional de Salud (<i>Hokensho</i>).</li> <li>- Constancia de estudiante (Carné de estudiante, Certificado de estudiante, Comprobante de pago, etc.).</li> <li>- Tarjeta de My Number o Tsuchi kado del My Number.</li> <li>- Documento de identificación (licencia de conducir, etc.)</li> <li>- Si el notificante pertenece a otra familia, deberá entregar una carta poder.</li> </ul>
<b>Otros:</b>	El estudiante debe comunicar en caso que ya no le sea indispensable la tarjeta nacional de salud estudiantil por causa de haberse graduado de la Escuela o Ingresado a otro seguro de salud.



**Mayor Información:** División de Salud y Jubilación (*Hoken-Nenkin-ka*). Tel: 22-1138 / Fax: 28-1351



### Examen del Cáncer de Mama



	Individual	Grupal
<b>Dirigido a</b>	- Mujer mayor de 40 años que no se practicó el examen el año pasado. (Examen cada 2 años) Ciudadana nacida antes del 1ero de Abril de 1977 (S. 52)	
<b>Periodo</b>	Todo el año de Lunes a Viernes (excepto feriados)	Todo el Año: según programación (5 domingos)
<b>Examen</b>	Mamografía/ Revisión médica.	
<b>Lugar</b>	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Hoken Center
<b>Costo</b>	1,020 yen	
<b>Solicitud</b>	División para el Mejoramiento de la Salud ( <i>Kenko soshin-ka</i> ) A partir del 3 de marzo a las 8:30 a.m. Tel. 22-2727	

### Programa de Exámenes en el Hoken Center

Mes	Día	Mes	Día	Mes	Día	Mes	Día
Abril	19 (mie)	Julio	04 (mar)	Octubre	01 (dom)	2018	
	28 (vie)		14 (vie)		05 (jue)	Enero	17 (mie)
Mayo	09 (mar)		23 (dom)		17 (mar)		25 (jue)
	29 (lun)		31 (lun)	30 (lun)	29 (lun)		
Junio	02 (vie)	Agosto	01 (mar)	Noviembre	12 (dom)	Febrero	02 (vie)
	11 (dom)		20 (dom)		16 (jue)		20 (mar)
	22 (jue)		31 (jue)	28 (mar)	Marzo	02 (vie)	
	30 (vie)	Septiembre	13 (mie)	Diciembre		06 (mar)	07 (mie)
	15 (vie)		15 (vie)				
		27 (mie)	20 (mie)				



**Mayor Información:** Sección de Mejoramiento de la Salud (*Kenko Soshin-ka*). ☎: 22-2727 / Fax: 28-0267



## Examen Médico de Salud del Año Fiscal 2017



Conjunto de examen médico específico y de cáncer (puede realizar solamente el examen médico específico).

<b>Local</b>	- <i>Hoken Center</i> - <i>Shiraito Shucchojo</i> - <i>Kamide Kuminkan</i> (previsto para Junio ~Noviembre)	- <i>Kitayama Shucchojo</i> - <i>Ueno Shucchojo</i> - <i>Shibakawa Kaikan</i> (previsto para Agosto)
<b>Solicitud</b>	- Vía telefónica *A los ciudadanos que el año pasado han realizado este conjunto de exámenes, se les mandará un aviso para este año.	
<b>Observaciones</b>	- Los ciudadanos que están suscritos en otro seguro de salud, por favor consultar con la compañía de seguro. *El examen de cáncer está dirigida a los ciudadanos mayores de 35 años. No interesa el tipo de seguro de salud que posea. *Los ciudadanos que solamente deseen realizar el examen de Cáncer, comunicarse con la División para el Mejoramiento de la Salud ( <i>Kenko soshin-ka</i> ) ☎: 22-2727	

### Examen Médico Específico (*Tokutei Kenshin*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos nacidos hasta el 31 de Marzo de 1978 (S.53) - Ciudadanos suscritos al Seguro Nacional de Salud	
<b>Exámenes</b>	- Reconocimiento médico - Análisis de sangre - Electrocardiograma y otros	
<b>Costo</b>	500 yen Para las personas que este año fiscal cumplen <b>41, 46, 51, 56 y 61 años</b> Cuando el titular familiar está exento de impuestos	<b>Gratuito</b>

### Examen de Cáncer de Estómago (*I-gan Kenshin*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos nacidos hasta el 31 de Marzo de 1978 (S.53)
<b>Exámenes</b>	- Inspección indirecta por Rayos X
<b>Costo</b>	820 yen

### Examen de Cáncer del Intestino Grueso (*Taicho-gan Kenshin*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos nacidos hasta el 31 de Marzo de 1978 (S.53)
<b>Exámenes</b>	- Análisis de sangre oculta en heces inmunológico
<b>Costo</b>	410 yen

### Examen de Próstata (*Zenritsusen-gan*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos nacidos hasta el 1 de Abril de 1968 (S.43)
<b>Exámenes</b>	- Análisis de sangre
<b>Costo</b>	410 yen

### Examen del Virus de la Hepatitis (*Kan-en Virus*)

<b>Dirigido a</b>	- Ciudadanos nacidos entre el 2 de Abril de 1947 (S.22) ~ 1 de Abril de 1978(S.53) y no ha realizado anteriormente éste examen
<b>Exámenes</b>	- Análisis de sangre
<b>Costo</b>	410 yen



#### Mayor Información:

**Examen Médico Específico:** División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*)

☎: 22-1138 / Fax: 28-1351

**Exámenes de Cáncer:** División para el Mejoramiento de la Salud (*Kenko soshin-ka*)

☎: 22-2727



## Vacunación Preventiva Antirrábica del Año Fiscal 2017

Los perros que tienen más de 91 días de nacidos deberán ser registrados y vacunados contra la rabia una vez por año. Desde el 1ero de Abril podrá registrar y vacunar a su perro por el mismo precio en un local predeterminado por el municipio o Clínica veterinaria.

Por favor comprobar las precauciones y lo que tiene que llevar para el registro o la vacunación.

	Registro	Vacuna
<b>Lugar</b>	Local predeterminado por el municipio o Clínica veterinaria.	
<b>Precio</b>	3,000 yen	3,400 yen
<b>Deberá llevar</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bolsa plástica para recoger la deposición del perro.</li> <li>- Por favor llevar la cantidad exacta de dinero.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Libreta de control del perro (<i>Aiken techo</i>).</li> <li>- La tarjeta de aviso para la vacunación . (enviado a finales de Marzo).</li> <li>- Bolsa plástica para recoger la deposición del perro.</li> <li>- Por favor llevar la cantidad exacta de dinero.</li> </ul>
<b>Precauciones</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Colocar el registro de la vacuna antirrábica en el perro.</li> <li>-Traiga a una persona que pueda controlar al perro.</li> <li>-Utilizar cuna correa resistente y tener cuidado de que no se suelte del collarín</li> <li>-Los perros que no están acostumbrados con lugares donde hay muchas personas, por favor llevarlos a una Clínica veterinaria.</li> <li>-Sobre la salud de su perro, por favor consultar con su veterinario (Sobre el tratamiento que está llevando por enfermedad).</li> <li>-Cuando se anuncia la alarma por mal tiempo como fuertes lluvias, puede que se cancele la atención en los locales predeterminados por el municipio.</li> </ul>	
<b>Observaciones</b>	-Comunicarse con la municipalidad para información de los locales predeterminados	



**Mayor Información:** División del Medio Ambiente y Planeamiento (*Kankyo keikaku-ka*). Tel: 22-1136 / Fax: 22-1207.



## Ceremonias de Graduación e Ingreso a las Escuelas de Fujinomiya

Fecha	Celebración de Ceremonias
Sábado 18 de Marzo	Ceremonia de Graduación * Miércoles 17 de Marzo: Solamente Fujine Kita Shogakko y Awakura Bunko.
Jueves 06 de Abril	Ceremonia de Ingreso



**Mayor Información:** División de Educación (*Gakko kyoiku-ka*). Tel: 22-1185 / Fax: 22-1242.



## Subsidio Temporal de Asistencia Social (*Rinji Fukushi Kyufukin*)

<b>Objetivo</b>	Se otorgará a las personas de bajos ingresos una ayuda extraordinaria ( <i>Rinji fukushi kyufukin</i> ), para aliviar la carga ocasionada por la subida de los impuestos al consumo (8% → 10%) aunque fue aplazada de modo temporal, se otorgará esta ayuda equivalente a 2 años y medio (Abril de 2017 hasta Septiembre de 2019) * El subsidio temporal de asistencia social que ha sido realizado hasta febrero de 2017 de 3,000 yen es separado, por lo que para recibir la nueva ayuda deberá hacer una nueva solicitud.
<b>Dirigido a:</b>	- La persona con bajos ingresos, no afecta al pago del impuesto residencial del año fiscal 2016 (H.28) - Pero, no serán beneficiados las personas que son dependientes de personas que están sujetos al pago tributario o perciben la ayuda social. ( <i>Seikatsu Hogo</i> ), etc. - Tampoco corresponde el subsidio al familiar que nació después del 02 de enero de 2016 (H28) y los fallecieron antes de poder ser calificado para la percepción.
<b>Monto:</b>	15,000 yen / persona. (solo 1 vez)
<b>Solicitud</b>	- Se hará en la ciudad donde tuvo registrada su dirección el 1ero de Enero de 2016 (H. 28) - La recepción de la solicitud empezará el jueves 9 de Marzo hasta el viernes 21 de Julio 2017 (H.29) - A las persona que corresponda se le enviará la solicitud a partir de miércoles 8 de Marzo. - Podrá hacer la solicitud vía correo, o en la ventanilla correspondiente del 1er piso del municipio, desde las 8:30 horas, hasta las 17:15 horas (excepto final de semana y feriados)



**Mayor Información:** División de Asistencia Social (*Fukushi Keikaku-ka*). ☎ 22-1277 / Fax: 22- 1203



## ¿Ya se suscribió en la Pensión Nacional de Jubilación? (*Kokumin Nenkin*)

Las personas entre 20 y 60 años que tengan registrada su dirección en Japón deberán estar inscritas en la Pensión Nacional de Jubilación.

<b>En los siguientes casos deberá tramitar la suscripción</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La persona que está suscrita en la pensión de empleados se ha retirado.</li> <li>2. Está como dependiente del cónyuge y             <ul style="list-style-type: none"> <li>-El cónyuge ha dejado de trabajar</li> <li>-Deja de ser dependiente porque tiene ingresos altos, por divorcio, etc.</li> <li>-El cónyuge ha cumplido los 65 años de edad</li> </ul>             ※ Excepto cuando el cónyuge no deja de estar suscrito ni por un día en la pensión de empleados           </li> <li>3. La persona desea suscribirse por las siguientes razones             <ul style="list-style-type: none"> <li>-Tiene más de 60 años (hay un límite de edad), no alcanza el importe total de la pensión básica y el periodo de impo.rte es insuficiente.</li> <li>-Japoneses que viven en el extranjero</li> </ul> </li> <li>4. No está suscrito al sistema de pensiones japonés al completar 20 años de edad.</li> <li>5. Llega del extranjero o regresa del extranjero y aún no está suscrito al sistema de pensiones japonés.</li> </ol>
<b>Traer</b>	- Libreta de la Pensión de Jubilación - Documento de identificación (Licencia de conducir, Zairyu kado, etc.) - Pasaporte (en caso de que venga del extranjero)
<b>Costo mensual para el año fiscal 2017 (H.29)</b>	<b>16,490 yen</b>
<b>Otros</b>	* 9 y 23 de Marzo consulta sobre la Pensión de Jubilación (previa cita)



**Mayor Información:** División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*)  
Oficina de Pensiones de Fuji (*Fuji Nenkin Jimusho*)

☎ 22-1139 / Fax: 28-1351  
☎ 0545-61-1900





### El Suministro de Agua Potable



Las modificaciones efectuadas sobre el suministro de agua como: Apertura, finalización de uso o cambio de nombre del usuario debe ser comunicado obligatoriamente al Municipio. Para agilizar los trámites es conveniente que informe el número determinado de la llave de agua. Asimismo le informamos que el trámite de apertura o cese del suministro puede ser efectuado vía telefónica, a través de la página Web (HP) de la Municipalidad de Fujinomiya o la Consultoría para extranjeros.

Ventanilla de la División de Agua Potable ( <i>Suido gyomu-ka</i> )	0544-22-1178
Consultoría para extranjeros	0544-22-1246
Página Web	<a href="http://www.city.fujinomiya.lg.jp/">http://www.city.fujinomiya.lg.jp/</a>



**Mayor Información:** División de Agua Potable (*Suido gyomu-ka*). Tel: 22-1158 / Fax: 22-1209.



### Pago de Impuestos

<b>Viernes 03 de Marzo</b>	Cuota 4: Impuesto Bienes e Inmuebles ( <i>Kotei Shizan-zei/ Toshi keikaku-zei</i> ) Cuota 8: Seguro Nacional de Salud ( <i>Kokumin Kenko-Hoken</i> ) Seguro de Asistencia y Rehabilitación ( <i>Kaigo-Hoken</i> )
<b>Viernes 31 de Marzo</b>	Cuota 8: Seguro de Salud para Ancianos ( <i>Koki Koreisha Iryo Hoken</i> ) Cuota 9: Seguro Nacional de Salud ( <i>Kokumin Kenko-Hoken</i> ) Seguro de Asistencia y Rehabilitación ( <i>Kaigo-Hoken</i> )



### Horario de Consultas en la Municipalidad

Tipo de consulta	Día	Hora
<b>Extrangeros</b>	Lunes a Viernes Excepto feriados	8:30 ~ 17:00
<b>General</b>		9:00 ~ 16:00
<b>Consumidor</b>		9:00 ~ 16:00
<b>Laboral</b>	1er Viernes del Mes	13:00 ~ 16:00
<b>Trabajo en casa (Naishoku)</b>	Lunes y Jueves	9:00 ~ 16:00



**Mayor Información:** División consultas de la vida cotidiana (*Shimin-seikatsu-ka*) Tel: 22-1196  
Consultoría para extranjeros (*Gaikokujin soudan shitsu*) Tel. 22-1246



## Separaremos Correctamente la Basura

Por la falta correcta de la separación de la basura, el día 6 de enero un Camión recolector de basura se incendió por dentro en el Centro de Limpieza de la ciudad. No se registró heridos, pero por faltas como ésta, la vida del ser humano puede correr peligro.

Para evitar que vuelvan a ocurrir este tipo de accidentes, si desecha la basura en un lugar comunitario, por favor tener en cuenta lo siguiente:

Objeto	Antes de desechar	Tipo de Desecho
<b>Estufas a querosene o estufas eléctricas de querosene</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sacar las baterías</li> <li>- Eliminar completamente el combustible</li> <li>- Asegurarse que la estufa no haga ruidos al agitarla (por residuos de combustible)</li> <li>- Colocarla al revés.</li> </ul>	<b>No Incinerable</b>
<b>Latas de aerosol y bombonas de gas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hacerles un hueco</li> <li>- Asegurarse de que no quede residuo</li> </ul>	<b>Latas</b>
<b>Encendedores desechables</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizar todo el gas</li> <li>- Con un alicate separar la parte metálica</li> </ul>	<b>Plástico: Basura Incinerable</b> <b>Metal: No Incinerable</b>
	<p><b>De ser difícil la separación o ha quedado gas</b>, por favor desecharlas en las cajas determinadas que se encuentran en los siguientes lugares:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Municipalidad - 5 sucursales de la Municipalidad</li> <li>- 7 centros comunitarios (<i>Kominkan</i>) - 6 puestos de Bomberos</li> <li>- <i>Eki mae koryu center Kirara</i> - <i>Ofuji koryu center</i></li> <li>- Centro de Limpieza</li> </ul>	



**Mayor Información:** Recolecta de basura Municipalidad de Fujinomiya. División del Medio Ambiente

(*Seikatsu kankyo-ka*). Telf: 22-1137 / Fax: 22-1207



## Población de la Ciudad de Fujinomiya

	Masculino:	Femenino:	TOTAL:	Familias:
<b>Población:</b>	66,273	67,854	134,127	55,059
<b>Variación:</b>	(-8)	(- 41)	(- 49)	(+ 39)

Datos al 1ro de febrero de 2017 (H.29): Datos comparados con el mes anterior





**Editado por:** **División de Consultas de la Vida Cotidiana** (*Shimim Seikatsu-ka*)

Municipalidad de Fujinomiya.

Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. 〒418-8601

Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

**Publicado por:** **Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya** (*FAIR*).

Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 〒418-0065

Tel: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.

e-mail: [info@fair-fujinomiya.com](mailto:info@fair-fujinomiya.com)

[http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)

